

**TENE ARUBA LIMPI - BISTA TURISTICA DEN ORANJESTAD**



**S E M A N A R I O**  
**— I N D E P E N D I E N T E —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirense  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S<sup>a</sup>. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service  
Aruba Store  
Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA;**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

Les a y abona  
**“ C H U C H U B I ”**

**E semanario cu circulacion mas grandi na  
ARUBA Y ANTILLAS**



# Mas "Werkstuk" den TOPOVERLEG

M.E.P. na final di e conferencia cumbre inter insular na Bonaire a emiti un declaracion, den cual nan a trece padilanti nan punto di bista respectu desarrollo di e confe-

rencia aki.

## APORTE:

Iniciando nan declaracion nan ta duna di conoce cu manera custumber MEP un biaha mas cu tur su forza a duna su aporte na e trabo-nan preparativo, cualnan finalmente tini di yega na realisacion di e deseo di e poblacion Arubano. Durante e conferencia aki e representantenan di M.E.P., srs. Betico Croes y Apolonio Werleman y tambe sr. Holmo Henriquez di un forma correcto a defende e deseo di Status Aparte na Aruba.

Mas aleu den nan declaracion nan ta lamenta cu representantenan di P.P.A. un biaha mas no a respeta e "stembusuitslag" di 3 di agosto 1973, ya como Aruba den opinion di sr. Croes di un forma fuerte a reacciona riba e asunto di federacion manera cu e ta ser desea door di P.P.A.

## LAMENTABEL:

Sr. Betico Croes ta lamenta e forma di actua di e lider di A.V.P. sr. Rudy Frank kende a califica e werkstuk di M.E.P. como un prop benta den coi sushi.

Y esaki mientras cu A.V.P. semper a boga pa un separa-

**The Scots value their tradition.  
You can drink it.**

**White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.**

**-the most highly prized  
whisky in the world**

*it never varies*

**N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ**

P. O. BOX 8  
ORANJESTAD  
ARUBA, N. A.

**Continuacion riba pag. 8**



## REMETIDO:

Permiti mi un espacio den nos semanario Chuchubi.

Aki ta pa mi larga pueblo sabi con e Loteria di Curacao ta hunga awor. Hende por kere? Mi ta un bendedor di Loteria di Curacao. Ma bende 40 tabla, ni siquiera un por a sali, awor e grandi ma bende 20 tabla, ni siquiera un por a sali, un ta cos di duna hende desgusto.

Wel si nan no hasi un cambio den e Biljechi, anto un ta cos pa bende, ni cumpré mas, pasobra hendenan ta insulta, zundra nos cu ta bende i siendo nos un tin culpa.

Si sigi asina anto bo ta pre-

fera di cumpra un pida Catoochi — bo por gana 50 florin, pero biljechi bo ta cumpra un pida pa fls. 1,50, kizas bo gana fl. 5,—. Tin bes ni riba lista e ta pasa.

Mira pa hasi un cambio of

## REMETIDO:

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Permitimi un espacio den nos semanario Chuchubi.

Aki ta pa mi larga pueblo sabi cu nan ta bisa cas pa pueblo. Pero en ta cas pa Pueblo, pasobra si nan ta cas pa pueblo anto Senjor Trini-

largé hunga manera e tabata, sino e hendenan no por sigi cu Loteria di Curacao. Ta cu CATOOCHI nan lo sigi cumpra — AMEN.

Di antemano Masha Danki  
UN BENDEDOR

dad ta juda hende den necesidad, pasobra ami mes a bai serca Senjor Trinidad pa mi hanja un cas. Ela ninga mi.

Senjor Trinidad a bisa mi cu mi no tin necesidad. Con e por sabi cu mi no tin necesidad. Mi ta biba den un cas tur kibra. Tur e bentana



## Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119



nan cu e porta ta kibra, un dak jen di buraco.

Ora awa ta jobé, tur mi cosnan ta muha, mi jiunan tin cu drumi, ata awa ta basha ariba nan.

Tin biaha ta na porta di hende mi mester bai drumi cu mi cuatro jiunan. Siendo e Senyor Trinidad por a duna mi casa un cas. E ta prefera di duna Colombiano i ami un Arubiano no i siendo ma bisa Senyor Trinidad cu e donjo di cas kier su cas pa e dreché i mi no por hanja cas.

Asina ta, mi pueblo di Aruba ora boso ta bai tira boso voto, mira bon pa ken boso ta tiré, pasobra cada voto tin su valor. AMEN.

Masha Danki.

M.M. - Cas Paloma

## Chuchubi

Uitgever/Redactor :  
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

## Telegram dirigi na Gobierno Central

E siguiente telegram a bai pa Gobierno Central for di Camara di Comercio. . . . .  
Regering van de Nederlandse Antillen — Fort Amsterdam  
Willemstad Curacao.

De Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba in spoed-

vergadering bijeen maakt zich ernstige zorgen over huidige ontoelaatbare situatie Haven Oranjestad en de gevolgen van een en ander voor de gehele Arubaanse gemeenschap STOP Aangezien kennelijk geen sprake is in dit geval van een arbeidsconflict tussen werkgever en werknemer is een oplossing langs deze weg niet mogelijk en wijzen erop dat dit de derde maal is dat zich een dergelijke abnormale en onhoudbare situatie zich voordoet STOP Verzoekt derhalve uwe regering zeer dringend om op korte termijn de nodige maatregelen te treffen teneinde de Arubaanse gemeenschap te behoeden voor konsekwenties door een geregelde aanvoer van importgoederen weer mogelijk te maken en te garanderen.

Bestuur Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba.

— NOTA DI REDACCION  
ARIBA E TELEGRAM AKI.  
Si tiempo maestros di school  
Continuacion riba pag. 7

When you bring  
Budweiser....  
you've brought home  
the best!

"Somebody  
still cares about  
quality."  
BUDWEISER

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS



E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040



# Jacobo Ras 30 anja na Lago

Dia 21 di november 1974 Jacobo Ras a recorda e fecha trinta anja pasa cu el a bai traha pa promer bez na Lago Oil & Transport Co., Ltd. Awor aki e ta trahando den Mechanical, como Cleanoutman I. Como reconocimiento di su temporada largo den servicio di Lago el a recibi su emblema cu certificado di 30 anja for di man di G.S. Alexander, Division Superintendent — Materials & Facilities, den presencia di Rafael Wever, Mechanical Supervisor y Carmelo Lacle, Supervisor Regional.

Sr. Ras a hanja su pro-

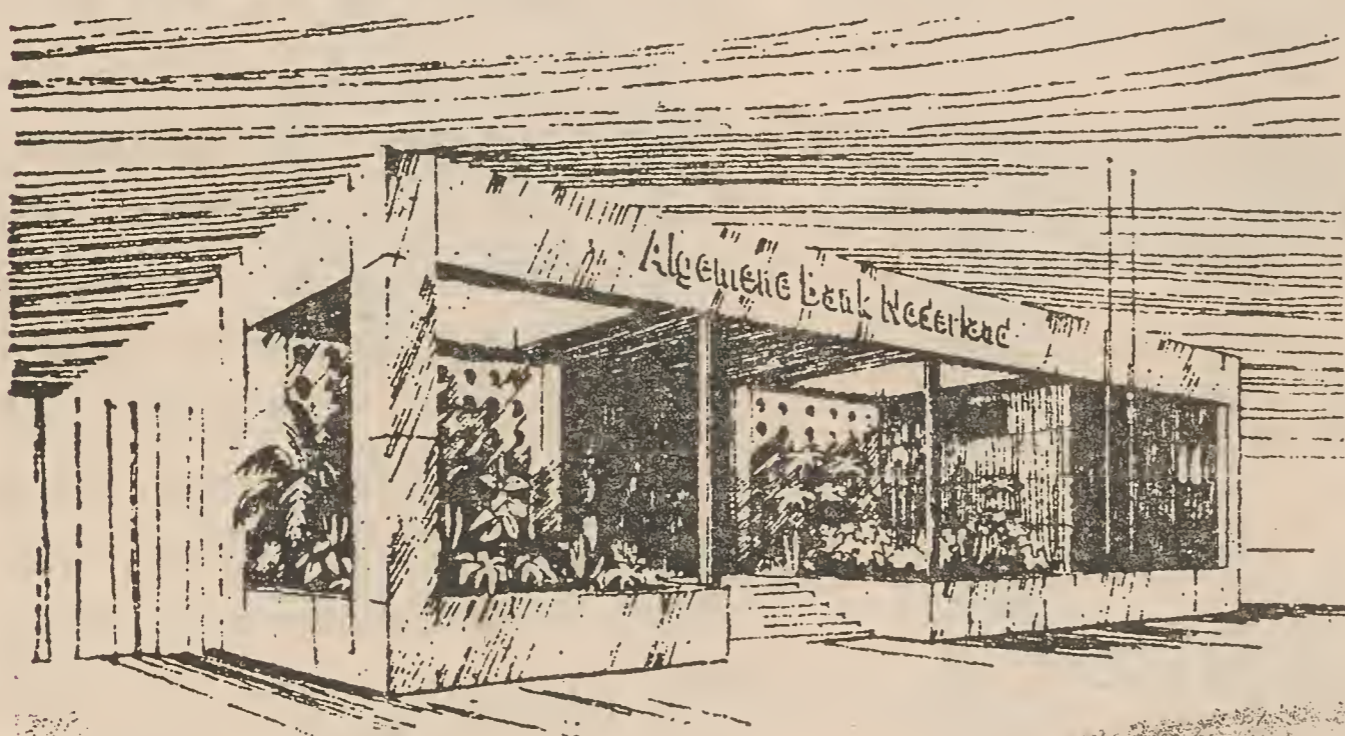
mer trabao na Lago como Laborer D den e anterior Labor Department dia 22 september, 1941. Su promer promocion a hibé na puesto di Laborer C. Dia 27 di september, 1942 el a worde jama pa bai sirbi den Schutterij. El a bolbe na Lago dia 27 november 1945 como Laborer B den e anterior Pipe Department, y dia 23 mei 1946 el a hanja promocion como Laborer A.

Mas promocion dia 1 september 1948 a hacié Pipefitter Helper B y dia 1 augustus 1951 el a bira Pipefitter Helper A. Sr. Ras a keda

den e puesto y te 27 di februari, 1967 dia cu el a bira Cleanoutman. Dia 1 july 1967 el a bira Cleanoutman I, cual ta su trabao awendia.

Como fanatico di deporte, Sr. Ras ta gusta bai mira wega di futbol y beisbol. Na december proximo e y su esposa Rafaela ta bai Colombia pa pasa un vacacion di tres siman eyan.

E pareha Ras tin cuater yiu muher di cual tres ta casa, y dos yiu homber di cual un ta casa. El famia Ras ta biba na Santa Cruz 270.

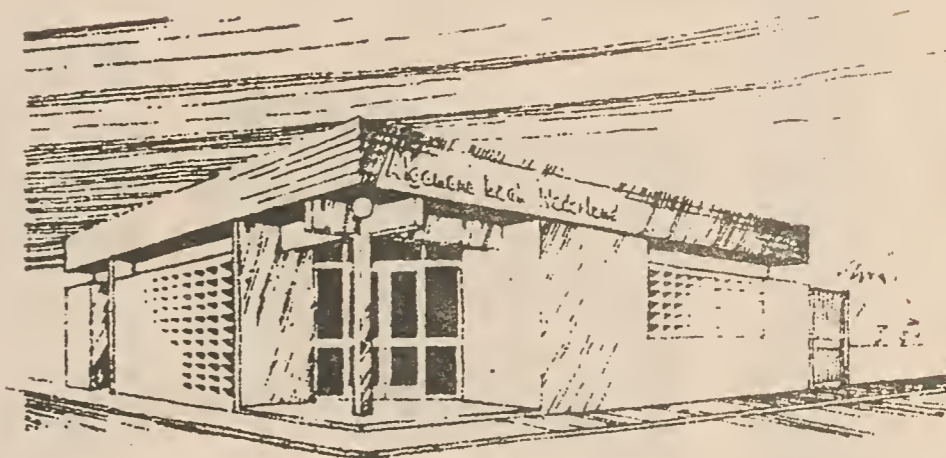


Oranjestad - Nassastraat 89

Phone 1515

*in moderne sfeer*

**Goede service**



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58

Phone 5090 — 5091

**Algemene Bank Nederland N.V.**

Aruba Branch





Ministro President Juancho Evertsz (centro) cu un gran sonrisa, na e apertura di Hogeschool hunto cu Ministro Croes y Sr. Sprockel, inspector di ensenjanza.



**BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.**

**SANTA CRUZ 250**

**TELEFON 8440**

**PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI  
SERCA NOS.**

**SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.**

**Oficina Principal: ORANJESTAD**

**Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -  
SABA - ST. EUSTATIUS.**



# INTRODUCING JAMAICA'S FINEST TO ARUBA.....APPLETON RUM

Participate in this introductory offer, and save your bottle tops of APPLETON RUM... Punch, White, or Special and become one of the five lucky winners of a 20-year aged Rum-bottle.

Drawing December 12th at LE GOURMET.

Try Jamaica's finest; Aruba's favourite

## "APPLETON RUM"

W I N a 20-year aged Rum - bottle  
Obtain your ticket and participate at:

**LE GOURMET** on Weststraat.

APPLETON RUM means good rum,  
APPLETON RUM makes a nice drink.



Appleton Special and Appleton White  
RUMS OF DISTINCTION



Continuacion di pag. 3

a strike despues cu Juez a ordena nan pa bai traha bek y respeta Ley, gobierno a tuma medidas serio AWE lo no tabata tin sorto di situacion asina.

E strikenan aki ta sin responsabilidad y ta lubida "CU ARUBA TA UN PAIS CU NO TA PRODUCI MAS NADA CU SOLO Y SU BEACH-NAN".

**A T E N C I O N — A T R N C I O N**  
**OFERTA ESPECIAL DI P L A S T I C**  
**PA FURA AUTO Y MUEBLES.**

60 Diferente color - Prijs sumamente BARATA  
E conocido verf **A R V E F A** Comotex,  
Comotin y Comoline, y Humble-weld cement pa pega glas, piedra, cement, hero y tur otro material.

Tur ta obtenible na:

**J. E. P. CABENDA**  
TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

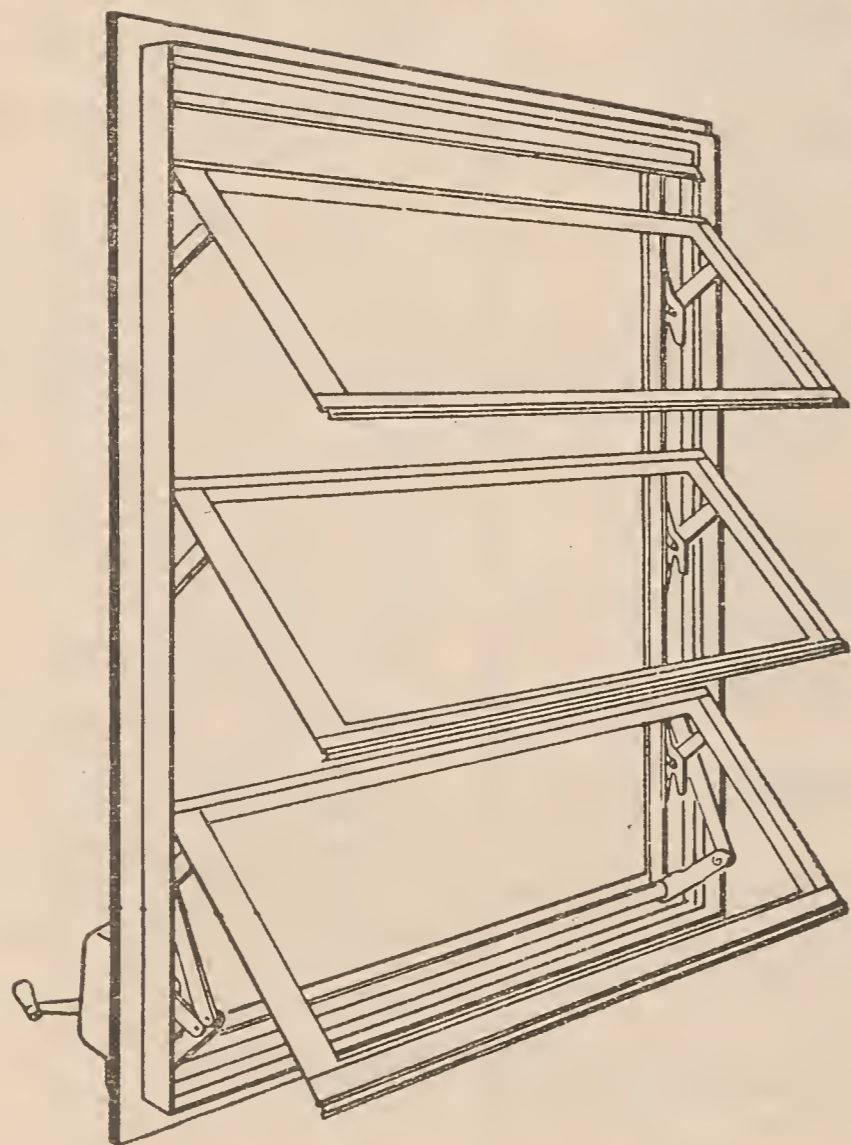
Si sigi hunga cu nos economia lo no stranja nos cu

pronto NOS MESTER TIN UN HOMBER CU braza fuerte pa manda nos isla.

KIKO LO HACI DEN UN CASO ASINA, SI ARUBA TA UN REPUBLIEK APARTE?

Contestacion ta: PA SALBA ECONOMIA DI E REPUBLICA APARTE lo mester tuma medidas drasticos y kende lo por bisa nos cual nan lo ta??

MANERA TA AWOR, e pueblo a sinja for di e educadornan (maestros) cu no tin mester di respeta Ley. Ta maestro ta sinja nos pueblo. Si maestros ta fout, mester castiga nan. No a haci esaki, KIKO CAMARA KIER PA HACI CU E POBER TRAHADORNAN CU A — STRIKE????



**L O O K**

**Awning Windows Anodizado  
and Sliding Doors**

For **BETTER QUALITY  
BETTER SERVICE  
BETTER PRICES**



**ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.**  
DAKOTA — TEL. 4040

**NUMBER DI SUERTE**

PA E SIMAN AKI:

- 10 —
- 31 —
- 43 —
- 83 —





## A V I S O

Ta ser participá na público en general y na doñonan di trabao en particular lo siguiente:

1. Según artículo 8 paragrafo 1 sub c di e "Arbeidsregeling 1952" (P.B. 1958 no. 24) tur empleado di pacus y tienda tin derecho riba mitar día liber pa siman, fuera di e diadomingo.
2. Pa por traha riba e mitar dia liber ey, mes- ter un permiso pidí na Gezaghebber di Aruba.
3. Durante luna di november y december e per- miso akí riba mencioná lo NO ser duná pa por traha riba e mitar día liber pa siman.
4. Consecuentemente tur empleado di pacus y tienda na Aruba mester haya e mitar día li- ber pa siman durante november y decem- ber 1974.
5. Severamente lo ser controlá cu uno y tur ta tene nan mes na e obligación akí di e ley mencioná akí riba bao 1.
6. Mi ké haci un súplica na publico en general y na uno y tur pa atené nan mes na e obli- gación aki, como cu violación di e ley akí ta castigable.

Hefe Departamento di Asuntonan di Labor y Social na Aruba.

**Drs. M.J. BOEKHOUDT.**

Oranjestad, 8 november 1974.

Anuncia den

**C H U C H U B I**

Continuacion di pag. 1

cion di Aruba. Continuan- do Sr. Betico Croes ta duna di conoce, cu awor cu propo- sicionnan concreto a ser hasi, A.V.P. ta reacciona di forma baho, no valido un re- presentante di pueblo.

For di esaki MEP a con- clui cu e delegacion Aruba- no no tabata forma un union, algo den cual nan opinion lo por tini consecuencianan des- favorable pa e continuacion di e trabaonan riba e terre- no aki. Pa locual ta trata resultado di e tocoverleg M.E.P. ta hiba e opinion cu e lo tabata mas efectivo si mas werkstuknan a ser pre- senta.

Participacion di e conferen- cia den dos grupo di trabao, esta un staatsrechtelijke y un volkenrechtelijke ta algu cu ta ser apoya door di M.E.P., ya como di tal forma nan ta presenta cu tur posi- bilidadnan y alternativanan cualnan ta pas den e cuadro di "Status Aparte."

Na final M.E.P. a expresa su gratitud na tur cu a con- tribui di un forma o otro na e conferencia aki.

If you're really serious about  
copier efficiency, it's time to call us.

**ANTRACO - ARUBA N.V.**

L.G. SMITH BLVD. 126  
PHONE 3434 - 1525



AGENTS



# FANTASTICO OFERTA DI Johnnie Walker Red



SP A A R

SP A A R

SP A A R

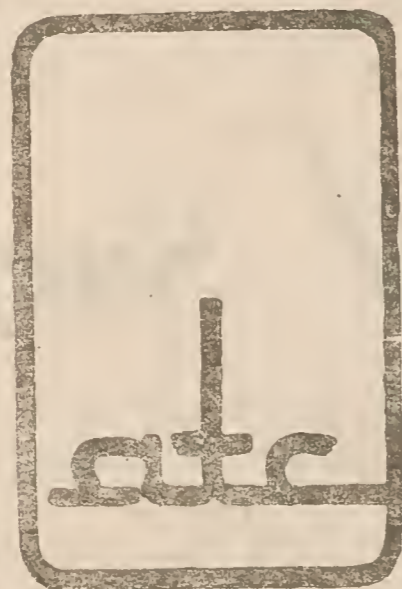
Tur Bo Tapanan di **JOHNNIE WALKER RED**  
tin valor

VALOR DI E TAPANAN TA:

|      |   |                |   |           |
|------|---|----------------|---|-----------|
| 48/4 | — | BOTTER PLAT    | — | 0,10 CENT |
| 24/2 | — | MITAR BOTTER   | — | 0,25 CENT |
| 12/1 | — | BOTTER REGULAR | — | 0,50 CENT |
| 6/2  | — | MEI GALLON     | — | 1,25 CENT |
| 3/1  | — | UN GALLON      | — | 2,20 CENT |

CAMBIA BO TAPANAN DI **JOHNNIE WALKER RED** NA BO BAR,  
RUMSHOP OF TIENDA PREFERI PA SOLAMENTE BO WHISKY  
MAS GUSTA,

**JOHNNIE WALKER RED**



aruba trading company



## Novela Original

# Mentira ta Corupto hasta den Amor

Net Anthony kier a abri porta di su auto, cu Veronica a sali foi den su escondit  i a bisa suave:

“Anthony.”

Cu un arranque e hoben lord a bira enter su culpa i tabata parce manera su wowonan gris-blauw kier a bore.

“Senjor ta Veronica”, el a bisa poco poco como si fuera e kier a pone presion riba cada letter.

Desgusto, desapunto i des-

enganjo tabata sali foi su boz.

“Por favor, scucha mi un ratu”, Veronica a suplik  mientras lagrimanan tabata bula sali foi su wowonan.

Na un manera di protesta e hoben a hiza su man. I e a bisa indiferente:

“Spaar bo mes di un spli-cacion. M’a ja tende asina tantu cos awe cu mi no tin gana di tende demas declaracionnan. M’a hanja awor un

experiencia mas den mi bida. B’a hunga bo rol na un manera fantastico. Sin duda hopi tempu mas lo bo sigui corda cu alegria dje vacacion cu b’a pasa na Schotland. Com bo a cohe poco hende inocente cabez abao. Pero e chens aki lo bo no hanja pa di dos bez trobe. Pasobra hamas den bo bida un lord ciega pa amor lo bolbe haci bo un solicitud matrimonial.”

I door di su snikmentu Veronica a grit :

## Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

# Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!

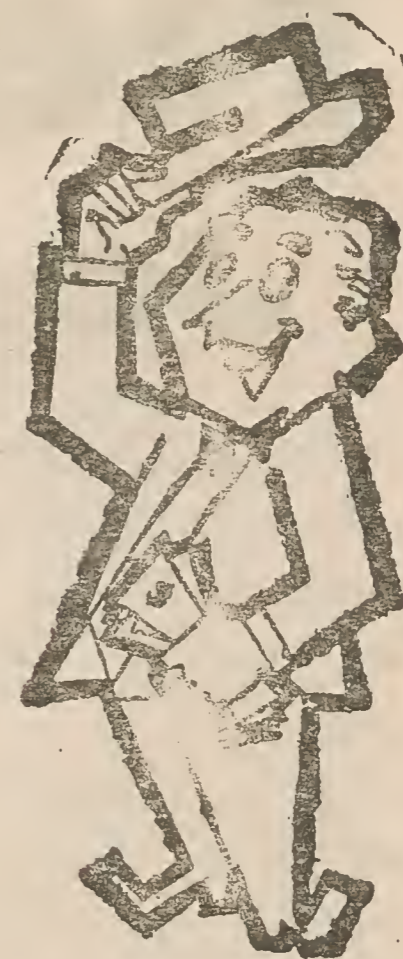




**HABRI BO CUENTA PERSONAL SERCA NOS.  
CONTROLA BO ENTRADA Y BO GASTOS.**

**Laga Nos Paga Bo Cuentanan Cu nos Sistemanan  
Moderno.**

**No Biaha cu Placa Efectivo ta Peligroso., CUMPRA  
BO TRAVELERS CHECKS na:**



**First National City Bank**

**ORANJESTAD**

**P.O. BOX 709**

**TEL.: 3455**

**Aruba, Antillas Holandes**

“Stop, pasobra no ta manera bo ta pensa. Mi no kier a haci e cos ei absolutamente.”

Anto e hoben a interrumpié diciendo:

“Mi n’ ta kere ni un palabra mas di tur loke bo ta bisa.” Veronica su curazon tabata morde pa e manera brutu cu e homber fini aki tabata papia cuné.

“Pero lo bo mester kere mi. I lo mi haci tur mi posible pa mi por hanja bo perdon. Tur cos. Mi ta sinti mi masha avergonza pa cu bo majornan. Mi tabata adora nan. Tabata pa mi un tormentu cada mentira cu mi

mester a papia. Esei bo mester kere mi. Hamas lo mi por hari over di loke a pasa. Alcontrario.....”

“Silencio”, Anthony a grite furioso. “Mi n’ ke tende mas.”

Su wowonan tabata lombra di rabia. El a cai sinta den su auto i corto despues el a start esaki. E motor a cuminza ta funciona i tur esaki a tuma luga den un instancia asina corto, cu apenas Veronica a comprende ta kico e tabatatin idea di haci.

El a sigui ta papia. El a cuminza ta grita mes pa su stem zona riba boroto dje motor. Ora cu e auto a move

cu un arranque, spanta Veronica a bula unbanda i manera un sombra e auto a slip bai. Ni cu un mirada Anthony no por a dune. Sin embargo Veronica a sali na careda su tras. E tabata convencenci cu maske ta riba caya Anthony lo a stop su auto i spera riba dje. Pero ora cu el a sali e porta di cura, el a duna gas i a disparee full speed.

Entretanto e mucha muhe criar a bai bisa nan p’aden cu Senjorita Veronica tabata para ta spera p’afo.

“Ken?” Senjor Winters a puntra mientras chispanan di candela tabata spat sali foi su wowonan furioso.



# Na nos amigo

## Jos van der Schoot

Constante bo ta grita den radio tocante paramentu ariba asera y bo ta insulta e pueblo cu bo palabranan grocero.

No ta e pueblo bo mester insulta sino e gobierno cu no ta percursa pa tin facilidad di parkeer.

Jos abo por grita mescos cu alma malu pasobra caminda e oficina di e courant di Curacao ta, tin hopi parkeer-

plaats.

Si bo mester a drenta un tienda y carga bo auto of si bo mester hinca un carga den bo auto of sea loke sea, y bo no por haci esaki lo bo grita y parkeer tur caminda ariba asera tambe.

For di tiempo auto a conoce troittoir ta parkeer ariba nan y nunca ningun hende ta kiek.

Abo Jos ta haja bon di insulta pueblo jamando nan tur sorto di nomber pasobra nan ta parkeer ariba asera.

Jos tin cos mas interesante pa papia tocante di dje, BO SA KIKO NOS TA MEEN larga e cos di troittoir y trata na bisa gobierno con mester haci pa pueblo por come bon y biba bon den tur sentido.

BO AMIGU JAN

# CAMPAÑA DI PASCU

Pa cada compra di fls. 15,— of mas bo ta ricibi un lot, cu cual bo por gana un di e siguiente premionan:

- |                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| Premio no. 1       | - Television Portatil di color |
| Premio no. 2       | - Console Stereo Set           |
| Premio no. 3 y 4   | - Casette Recorder             |
| Premio no. 5 y 6   | - Radio AM/FM                  |
| Premio no. 32 - 50 | - Poedelradio                  |
| Premio no. 7 - 11  | - Walt Disney Radio            |
| Premio no. 12 - 16 | - Radio Rondo                  |
| Premio no. 17 - 31 | - Glo Lite                     |



SORTEO 23 DI DECEMBER via TELE.ARUBA pa 9.30 p.m.

# MANSUR DEPT. STORE





Momento cu Gezaghebber ta door di un monton di Zwartsaluda San Nicolaas na su te Pieten. Nos ta spera Cujegada na Aruba, acompaña raçao lo no protesta!

**REGALOS PA MUCHANAN!**

Diadomingo dia 1 di december 1974 for di 5 or p.m. te 8 or p.m. Connie Francis Club na Sta. Cruz lo tene su fiesta di Sinterklaas pa tur su miembronan y henter e comunidad di Aruba.

Tur persona cu ta interesa por entrega nan regalo na Club e mes un mainta y Sinterklaas y Zwarte Piet lo percura pa nan jiu hanja e regalo.

Pa mas informacion por jama na club tel. 8200 of 8341.

Directiva ta spera cu tur mucha lo asisti na e fiesta ey.

**Directiva  
Connie Francis Club.**

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

**RON REY DE COPAS**

y

**GANA HOPI PREMIO ..**

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

**REY DE COPAS**

**Aruba Distilling Co. N.V.**

**WILHELMINASTRAAT 47**



"Ainda esei ta risca i tribi bini aki? Bertha! Ta bo a trece pa e sirbi bo como bo consuelo i angel protector?"

"Tur loke Veronica kier a bin haci aki ta ofrece su disculpa na boso", Bertha a responde.

"E por keda cu su dispensa i disculpa p'e mes, pasobra esei lo no yuda nos cu nada den e caso aki. I mi ta prohibi tur de mas relacion cuné; comprende?"

Bertha ya no tabata protesta mas. E tabata sa cu e mester a cesa i obedece. Tampoco e no a hanja ocasion di papia nada mas cu su tata, mientras cu esaki tabata ja-

ma na telefon. Sin cu nan a ripara el a slip bai afo i a mira Veronica para na porta di cura. Veronica tabata tapa su cara cu su dos mannan.

Anto Bertha a puntre: "Ta jora bo ta jora, Veronica?"

El a hala su mannan foi su cara i a ripara cu enberded su cara tabata muha di lagrimanan.

I e ora ei Bertha tabata murmurra:

I tur esei ta pa mi falta. B'a papia cune? Oh marra bo por a figura bo ki un berguenza mi mester a soporta. Mi tabata desea pa na

e momentu ei suela por a abri i guli mi, ora cu sin sospecha nada, m'a bini cas i a hanja mi confronta cu lord Anthony. Oh, Veronica. Den ki un situacion m'a hinca nos tur dos! Pero bo tambe bisa algu anto, Veronica! B'a papia cuné?"

Bao di su snikmentu Veronica tabata sagudi cabez aprobativa. "Tur esaki ta trabao pornada i tempu perdi.

Anuncia den

C H U C H U B I



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

**TUR LOKE TA BON**

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

**Winkel's Handel Maatschappij N.V.**



# Promocion di Couponnan gratis pa PASCU

Bo Seis Grocery nan di Confianza atrobe ta ofrece Couponnan GRATIS cu bo por cambia pa Placa Cash of pa Mercancia kada biaha cu bo gasta Fls. 10.00 na bo Seis Grocery nan di Confianza Bo ta hanja 1 Coupon di 10 cent Gratis. Spaar bo couponnan anto poko dia prome cu Pascu bo por cambianan pa plaka Cash of Mercancia, manera: Calacuna, Ham, Whisky y hasta Klaapchi, Vuurpijl, Donderboos. NO TIN FORMULARIO PA JENA Y NINGUN CHANCE INVOLVI, TUR HENDE TA HANJA NAN COUPON GRATIS NA BO SEIS GROCERY NAN DI CONFIANZA NA SAN NICOLAS, SAVANETA Y ORANJESTAD.

## LESA CU ATENCION

Cambiamiento di Coupon ta cuminza dia 16 di December 1974.

Couponnan perdi no ta wordu reemplaza ni paga.

Couponnan ta caduca dia 31 di Januari 1975.

Cumpra y spaar na Bo Seis Grocery nan di Confianza.

|                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| <b>LING &amp; SONS SUPERMARKET</b>    | ORANJESTAD  |
| <b>LING &amp; SONS SUPERMARKET</b>    | SAN NICOLAS |
| <b>CHA SAN SUPERMARKET</b>            | ORANJESTAD  |
| <b>GREEN HILL SUPERMARKET</b>         | SAN NICOLAS |
| <b>SPRINGFIELD STORE SELF SERVICE</b> | SAN NICOLAS |
| <b>FORMOSA SELF SERVICE</b>           | SAVANETA    |



*Light, smooth Bacardi rum  
mixes perfectly with  
just about everything*

*Try it tonight*



DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

**BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM**

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED.

# Envidia

Nos a ricibi na nos redacion un revista y despues cu nos a lesele y haci nos mes algun preguntas "KIKO E HENDENAN AKI KIER???" KIKO TA NAN MALESA, CONTESTACION TA:

AWOR NOS SABI KIKO TA NIFICA INFERIORIDAD!

AWOR NOS SABI KIKO TA NIFICA ODIO RACIAL!

AWOR NOS SABI KIKO TA NIFICA FRACASADOS  
AWOR NOS SABI KIKO TA NIFICA INRESPONSABLES Y SINBERGUENZAS!

AWOR NOS SABI MAS CU NUNCA CU "CHUCHUBI" mester ta alerta, pasobra pueblo tin mester di informacion y informacion corecto y hamas comunismo, a horta di otro!

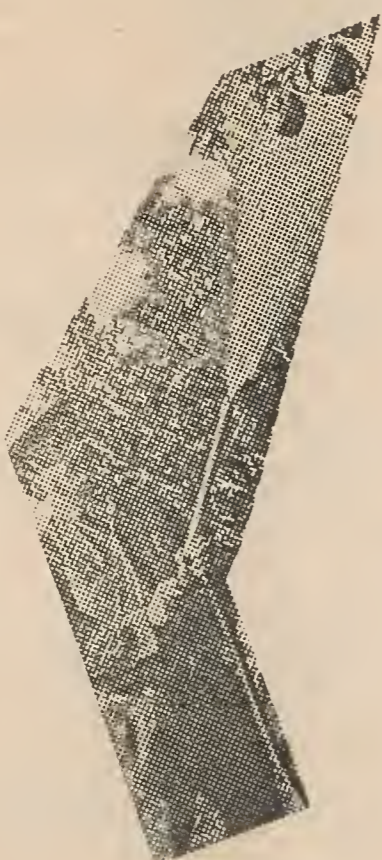
AWOR nos sabi kiko ta nifica envidia y gana di tin cos cu otro hende a traha pe! AMEN!



**CHUCHUBI**  
E SEMANARIO

MAS GUSTA

Y MAS LESA.



Pa caba cu tur insectonan den cas of negoshi, yama TEL: 7783 pa servicio rapido i eficiente.

Insectonan manera: kakalaka, karpata, djaka, sangura, bashaka, houtluis, pispis, etc. etc., tur ta worde combati efectivamente door di

"A.1 PEST CONTROL".

Trabao garantisá.

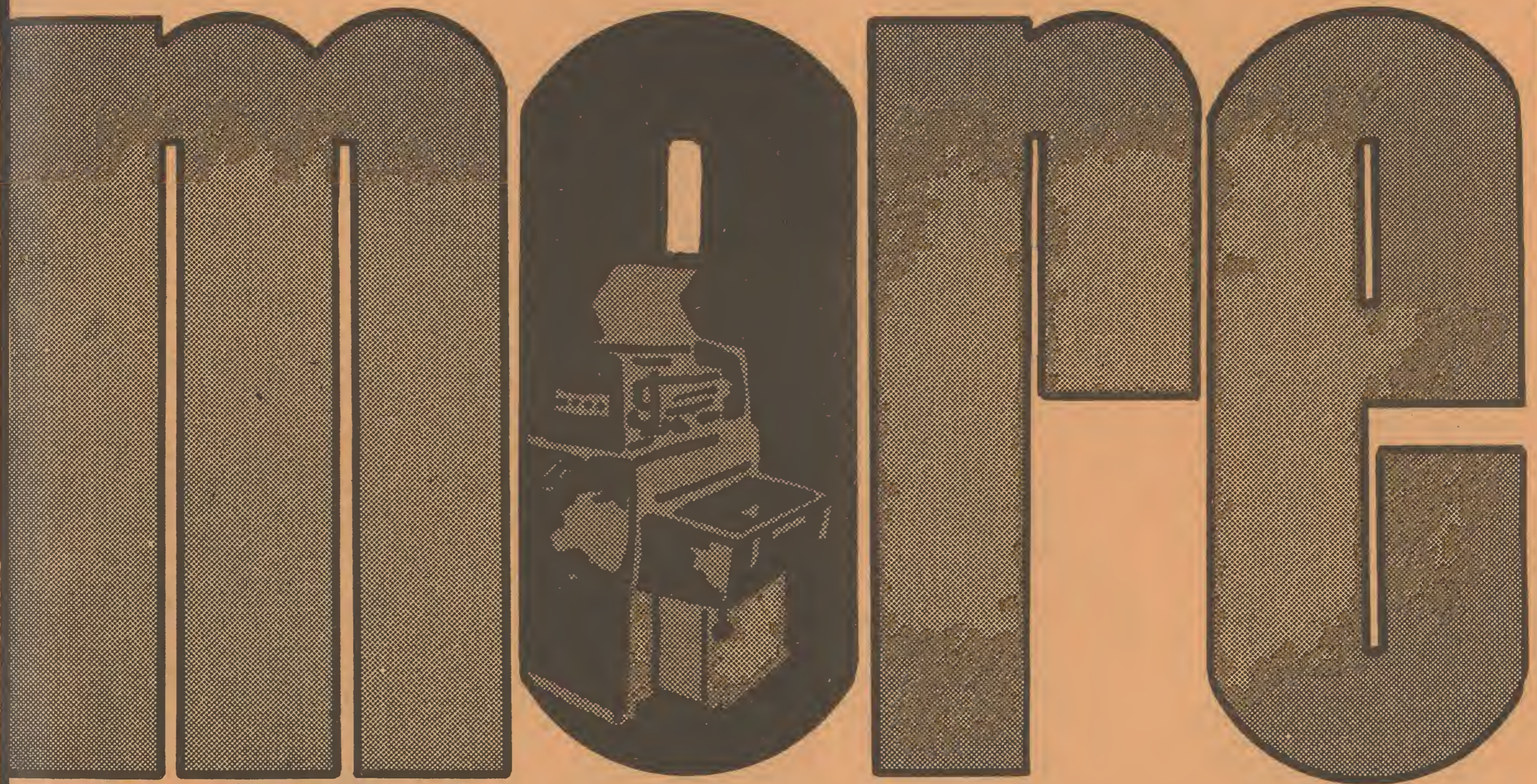
**A-1 PEST CONTROL**



# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526



Design & Text Layouts

Calidad Controlada

Cash/Credit Books

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET DUKKERIJ

OFFSET DUKKERIJ

OFFSET DUK

Oranjestad Printing

Pamphlets

Affiches

Folders

Centro Technico

KRUISWEG 15

TEL. 2526-2147

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ  
 ORANJESTAD  
 ARUBA.

